



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 8

n. 8

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 28.10.2015 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 28/10/2015 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Rag. Klaus Neuhauser	
Bernd Ausserhofer		Dr. Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Dr. Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Dr. Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	X
Manfred Eichner		Dr. Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Dr. Karl Grohe		Renato Stancher	
Dipl. Phys. Bernhard Hilber		Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Rag. Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Dr. Werner Volgger	X
Anton Mair unter der Eggen	X		

A. = abwesend bei der Sitzung
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale dott. Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:07 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Johann Schmiedhofer Ganthaler und Manfred Eichner zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:07 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Johanna Schmiedhofer Ganthaler e Manfred Eichner.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale.

Gemeinderat Mair unter der Eggen entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0021421, Protokolldatum 29.09.2015.

Gemeinderat Volgger entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0023350, Protokolldatum 20.10.2015.

Gemeinderätin Renzler entschuldigt ihre Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0024100, Protokolldatum 28.10.2015.

TOP 1: Vorsorgemaßnahmen zur Gesundheitsgefährdung durch hochfrequente Funkstrahlung. Petition an den Südtiroler Landtag

Gemeinderätin Niederkofler bringt eine Ergänzung zum Text der Petition vor.

Die vorgeschlagene Ergänzung wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben befürwortet und als dritter Absatz von Punkt 1) in die Petition integriert.

Abwesend bei der Abstimmung: Mair unter der Eggen, Renzler, Volgger, Piffrader.

Die Petition wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Mair unter der Eggen, Renzler, Volgger, Piffrader.

Beschluss Nr. 19/GR.

Die Reihenfolge der Tagesordnungspunkte ändert sich wie folgt:

TOP 4: Anfrage des Gemeinderates Dipl. Phys. Bernhard Hilber - Gemischte Fraktion: Militärzone Pulverturm und Aktivitäten in St. Georgen

Gemeinderat Hilber erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 5: Anfrage der Gemeinderätin Cornelia Brugger – Demokratische Partei Südtirol: Errichtung einer Fahrradbrücke zwischen Bruneck und Stegen

Gemeinderätin Brugger erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

TOP 6: Anfrage der Gemeinderätin Cornelia Brugger - Demokratische Partei Südtirol: Sport- und Erholungszone entlang der Rienz

Gemeinderätin Brugger erklärt sich mit der Antwort zufrieden.

Il consigliere comunale Mair unter der Eggen giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0021421, data di protocollo 29/09/2015.

Il consigliere comunale Volgger giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0023350, data di protocollo 20/10/2015.

La consigliera comunale Renzler giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0024100, data di protocollo 28/10/2015.

POG 1: Interventi di prevenzione contro danni della salute a causa di radiazioni ad alta frequenza. Petizione al Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano

La consigliera comunale Niederkofler presenta un'integrazione al testo della petizione.

L'integrazione proposta viene approvata con 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano. Il testo viene integrato nella petizione come terzo comma del punto 1).

Assenti alla votazione: Mair unter der Eggen, Renzler, Volgger, Piffrader.

La petizione viene approvata con 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Mair unter der Eggen, Renzler, Volgger, Piffrader.

Delibera n. 19/C.

L'ordine dei punti da trattare cambia come segue:

POG 4: Interrogazione del consigliere comunale Dipl. Phys. Bernhard Hilber - Gruppo misto: Zona militare "Pulverturm" e diverse attività a San Giorgio

Il consigliere Hilber si dichiara soddisfatto della risposta.

POG 5: Interrogazione della consigliera comunale Cornelia Brugger – Partito Democratico Alto Adige: Realizzazione di un ponte ciclabile tra Brunico e Stegona

La consigliera comunale Brugger si dichiara soddisfatta della risposta.

POG 6: Interrogazione della consigliera comunale Cornelia Brugger - Partito Democratico Alto Adige: Zona sportiva e ricreativa Lungorienza

La consigliera comunale Brugger si dichiara soddisfatta della risposta.

TOP 8: Beantwortung von schriftlich vorgelegten Fragestellungen

Der Bürgermeister antwortet auf die Fragen von **Gemeinderat Niederkofler Hans Peter**:

Speed-Check-Boxen: Die Stadtpolizei prüft derzeit mögliche Standorte.

Stand Garage Schlosswiese: Das Konzept steht. Die Bankgarantie des Vertragspartners ist noch ausständig.

Der Bürgermeister antwortet auf die Fragen von **Gemeinderätin Schmiedhofer Ganthaler**:

Müllproblem: Der Jugendbeirat hat eine Sensibilisierungskampagne zur Müllproblematik an den Wochenenden geplant. Die Beseitigung des Mülls längs der Landesstraßen fällt in die Zuständigkeit der Landesverwaltung.

Simmagarage: Ein Führungskonzept ist derzeit in Ausarbeitung.

Der Bürgermeister antwortet auf die Fragen von **Gemeinderat Ausserhofer**:

Stau beim Stegener Markt: Den zuständigen Landesämtern war die Veranstaltung bekannt. Er werde die Problematik bei nächster Gelegenheit mit den Verantwortlichen besprechen.

TOP 2: Humanitäre Hilfe im Ausland. Bericht über laufende Projekte

Folgende VertreterInnen von Hilfsorganisationen stellen ihre Projekte vor:

Elsa Wolfsgruber, Verein Kinder in Not: Hilfsprojekte für Kinder in Rumänien.

Beatrice Maffei und Franco Nones vom Verein für Städtefreundschaften: Hilfsprojekte in Südamerika, darunter die medizinische Versorgung von Kindern mit Behinderung in Peru.

Karl Brunner vom Verein soziales Netzwerk südtirol: Medizinische Versorgung der Opfer des Bürgerkrieges in Syrien und Schulen für die Flüchtlingskinder im Libanon.

TOP 3: Haushaltsvoranschlag 2015 und Mehrjahreshaushalt 2015 - 2017. 2. Haushaltsänderung

Die Haushaltsänderung wird mit 16 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen (Ausserhofer, Huber Walter, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) durch Handerheben genehmigt.

POG 8: Risposta a domande presentate per iscritto

Il sindaco risponde alle domande del **consigliere comunale Niederkofler Hans Peter**:

Speed-Check-Box: la polizia municipale sta verificando eventuali ubicazioni.

Situazione parcheggio sotterraneo prato del castello: il concetto è definito. Manca la garanzia bancaria della parte contraente.

Il sindaco risponde alle domande della **consigliera comunale Schmiedhofer Ganthaler**:

Problema rifiuti: il comitato dei giovani sta preparando una campagna di sensibilizzazione riguardo al problema dei rifiuti abbandonati nei fine settimana. La rimozione dei rifiuti lungo le strade provinciali è di competenza dell'amministrazione provinciale.

Garage Simma: il concetto di gestione è attualmente in fase di elaborazione.

Il sindaco risponde alle domande del **consigliere comunale Ausserhofer**:

Code in occasione del Mercato di Stegona: gli uffici provinciali competenti erano informati della manifestazione. Discuterà il problema quando si presenta l'occasione.

POG 2: Aiuti umanitari all'estero. Relazione dei progetti in corso

Le/i seguenti rappresentanti di organizzazioni di beneficenza presentano i loro progetti:

Elsa Wolfsgruber, associazione Aiutiamo i bambini: progetti per bambini in Romania.

Beatrice Maffei e Franco Nones dell'Associazione per l'amicizia fra le città: progetti in Sudamerica, tra cui l'assistenza medica a bambini disabili in Perù.

Karl Brunner dell'associazione rete sociale alto adige: assistenza medica alle vittime del conflitto in Siria e scuole per i bambini profughi nel Libano.

POG 3: Bilancio di previsione 2015 e bilancio pluriennale 2015 - 2017. 2. variazione di bilancio

La variazione di bilancio viene approvata con 16 voti favorevoli e 5 astensioni (Ausserhofer, Huber Walter, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) espressi per alzata di mano.

Abwesend bei der Abstimmung: Mair unter der Eggen, Renzler, Volgger, Hilber, Brugger Cornelia, Neuhauser.

Beschluss Nr. 20/GR.

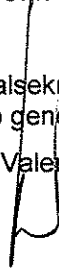
TOP 7: Mitteilungen des Bürgermeisters

10 Jahre Citybus: Die Feier findet am Samstag, 14. November auf dem Rathausplatz statt.

Baubeginn Südausfahrt: Der Baubeginn verzögert sich wegen zusätzlicher Auflagen der Landesämter.

Ende der Sitzung: 18:29 Uhr.

Der Generalsekretär
Il segretario generale
Dr. Alfred Valentin



Assenti alla votazione: Mair unter der Eggen, Renzler, Volgger, Hilber, Brugger Cornelia, Neuhauser.

Delibera n. 20/C.

POG 7: Comunicazioni del sindaco

10 anni Citybus: la festa si svolge sabato 14 novembre in Piazza Municipio.

Inizio costruzione uscita Brunico centro: i lavori iniziano in ritardo a causa di ulteriori condizioni imposte dagli uffici provinciali.

Termine della riunione: ore 18:29.

Der Gemeinderatspräsident
Il presidente del consiglio comunale

Martin Huber

